

Inferno, Canto primo

(di Pier Giorgio Fontana)

Più o meno a meta dea me vita
me so trova so 'na boscalia scura
che perso gavevo Ia strada drita.

E la xé 'na roba cussi tanto dura
spiegare sta boscalia incatijà e cativa
che a ricordarme me vien fin paura!

Tanta che come 'na morte Ia me apariva;
ma se go da dire del ben che go trovà
parlarò de altre robe chea vixion ofriva.

No savaria propio come che ghe so entrà
ma tanto gera el sono che ghevo
che la strada giusta go d'aver sbalià

Ma co'l piè d'un monte rivà gavevo,
finia finalmente chea brutta vae
che tanto el cuore me gheva oféxo,

go vardà su in alto verso Ie so pae
che gera illuminà dai raggi del soe
Che porta ogniuno pa 'I giusto viae.

Cussì la paura stava 'ndando in boe,
desfandose un fià rispetto la notata
che dal'afano fin el respir Ia toe.

E cussì, co la volonta mexa disfata
instesso che un naufrago salvà
varda da riva la bufera scatenata,

anca mi, 'ncora pena-pena rinfrancà,
me so volta a vardarechel boscasso
che mai persona viva gheva lassà.

E dopo 'ver riposà el corpo strasso,
 par la salita a caminare go taca
 cussi ch 'el pie fermo gera el più basso.
 Ma eco che, pena dopo 'ver scomissia,
 'na lince, cussi legéra e anca tanto snea
 cuerta da un peo tuto stramacia,
 la me se ga fermà davanti tuta bea
 e no podendo cussi a continuare,
 tornare gera forse la roba più bea.
 L'alba gera ormai drio scomissiare
 col soe che se portava in mexo ale stee
 come quando se ga messo a creare,
 Dio, tute chee robe cussi tanto bee;
 par questo de sperare ghevo raxon
 e vinsare cussi chea schifoxa pee
 jutà dal 'ora e da sta dolse stajon;
 ma la paura invesse s'ingrandeva
 co i me oci ga visto anca un leon.
 Go capio che del mae el me voleva
 co chea so testa alta e fame rabioxe
 tanto che fin I 'aria paurosa pareva.
 E po' 'na lupa che de fatesse rognoxe,
 da cussi magra, la pareva tuta fata
 e che tanti garà passa ore paurose;
 cussi questa, tanto bruta e malfata,
 me ga fato pér dare corajo e speransa
 de 'rivare insima ala meta desiderata.
 Xe come chi, massa avido de sostansa,
 co vien el momento de pér dare tuto
 el pianxe e ghe sparisse la baldansa;
 cussi sta bestia me gheva distruto
 e vegnendo 'vanti, sempre più tacà,
 la me rimandava nel bosco bruto.
 Ma fin che 'ndavo xò mexo desaparà
 i me oci me ga visto come 'na aparission
 prexentandose chi credevo senza fià
 E subito ghe go dito co amirassion:
 "gabi tanta pietà de mi,
 sia che te sipi vero o 'na vixion ! "
 Desso no, ma 'na volta si"
 el me ga dito "e i me veci gera lombardi,
 mantovani, tuti do come mi".

EA DIVINA COMEDIA (seconda parte)
(inferno primo canto)

E dopo 'ver riposà el corpo strasso,
par la salita a caminare go taca
cussi ch 'el pie fermo gera el più basso.
Ma eco che, pena dopo 'ver scomissia,
'na lince, cussi legéra e anca tanto snea
cuerta da un peo tuto stramacia,
la me se ga fermà davanti tuta bea
e no podendo cussi a continuare,
tornare gera forse la roba più bea.
L'alba gera ormai drio scomissiare
col soe che se portava in mexo ale stee
come quando se ga messo a creare,
Dio, tute chee robe cussi tanto bee;
par questo de sperare ghevo raxon
e vinsare cussi chea schifoxa pee
jutà dal 'ora e da sta dolse stajon;
ma la paura invesse s'ingrandeva
co i me oci ga visto anca un leon.
Go capio che del mae el me voleva
co chea so testa alta e fame rabioxe
tanto che fin I 'aria paurosa pareva.
E po' 'na lupa che de fatesse rognose,
da cussi magra, la pareva tuta fata
e che tanti garà passa ore paurose;
cussi questa, tanto brutta e malfata,
me ga fato pérdare corajo e speransa
de 'rivare insima ala meta desiderata.
Xe come chi, massa avido de sostansa,
co vien el momento de pérdare tuto
el pianxe e ghe sparisse la baldansa;
cussi sta bestia me gheva distruto
e vegnendo 'vanti, sempre più tacà,
la me rimandava nel bosco brutto.
Ma fin che 'ndavo xò mexo desparà
i me oci me ga visto come 'na aparission
prexentandose chi credevo senza fià
E subito ghe go dito co amirassion:
"gabi tanta pietà de mi,
sia che te sipi vero o 'na vixion ! "
Desso no, ma 'na volta si"
el me ga dito "e i me veci gera lombardi,
mantovani, tuti do come mi".